

"Ansyen i manz lisyen, nouvo i manz pti vo!"

Koze i fer byen konpran. Seselwa i annan bon labous. Son parol i plase! Atraver sa pti koleksyon parol ki Marie-Antoinette Alexis, ansanm avek Lenstiti Kreol in met ansanm, ou a konn pli byen ki mannyer Seselwa i servi langaz imaze.

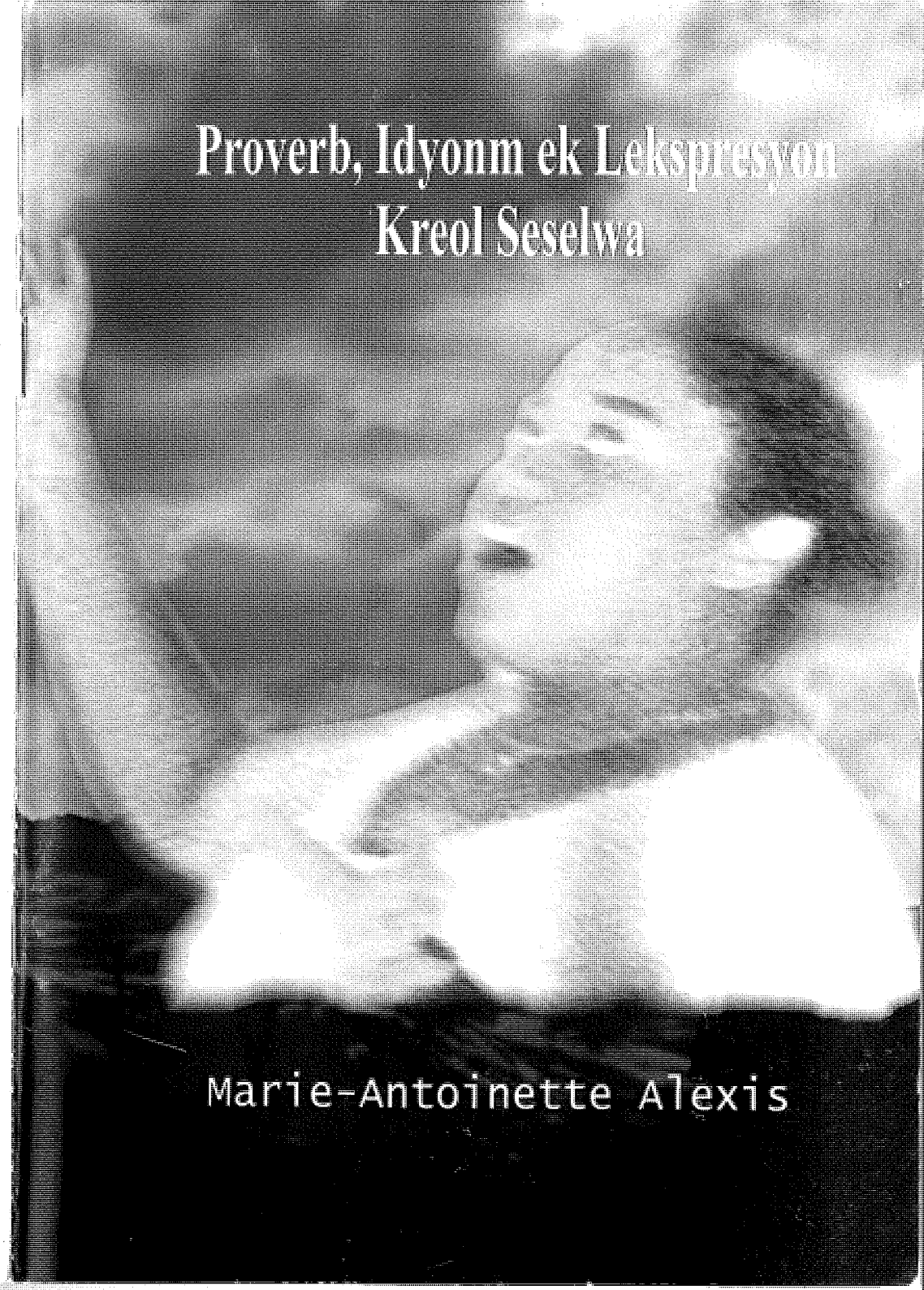
Kouvertir,
GERALD LUC

PIBLIYE PAR LENSTITI KREOL,
LAKAZ SEN ZOZEF, O-KAP 2004

ENPRIMEN PAR PRINTEC PRESS HOLDINGS
MON FLERI

ISBN 99931-50-87-3

Proverb, Idyonm ek Lekspresyon Kreol Seselwa



Marie-Antoinette Alexis

Proverb, Idyonm ek Lekspresyon Kreol Seselwa

Marie-Antoinette Alexis

En prodiksyon Lenstiti Kreol

Kouvertir
GERALD LUC

PIBLIYE PAR LENSTITI KREOL,
LAKAZ SEN ZOZEF, O KAP, 2004



© Lenstiti Kreol 2004

ENPRIMEN PAR PRINTEC PRESS HOLDINGS
MON FLERI

En prodiksyon Lenstiti Kreol
Avek led finansyel
UNESCO

Teks orizinal: Marie-Antoinette Alexis

Resers: Marvelle Estrale

Editer: Marvelle Estrale ek Erica Fanchette

Aprouve par Komite Lalang Kreol

Lentrodiksyon

En fwa, letan mon ti pe esper bis, mon ti temwany en bagar ant de madanm. Zot ti konmans zoure. En madanm aze, ki li osi ti pe esper bis, ti dir mwan ki fanm pa devret zoure.

“Sa ou eksplike,” i ti azoute.

Mon pa ti port bokou lenportans avek sa ki sa madanm ti'n dir. Bokou letan pli tar, pandan en moman kot mon paran ti pe koz lo lepase, mon papa ti fer resorti ki mannyer en madanm ti esper li obor semen pour dir li ki mannyer mon manman ti'n zour li. A sa moman, mon manman ti reponn ki i pa ti'n zour sa madanm. I ti'n selman eksplik li. La mon ti demande ki diferans ti annan ant zoure ek eksplike aköz apre tou, tou le de ti ofans dimoun, parey dan ka sa madanm. Dapre mon manman zoure i vilger e pa tro efektiv. Leksplikasyon li i vreman tous ou oponan kot i fermal menm.

An mezir ki mon ti kontinyen dekouver lalang Kreol Seselwa, mon'n aprann bokou sa bann langaz figiratif ki dimoun lontan ti servi pour eksplik zot kanmarad. Dan sa volim “Proverb, Idyonm ek Lekspresyon Kreol Seselwa” ki Marie-Antoinette Alexis in met ansanm, i annan serten sa bann lekspresyon imaze ki ankor dan konversasyon ozordi, tandis ki lezot in plito reste dan repertwar serten nou bann dimoun aze.

I annan dimoun ki dir ki serten sa bann idyonm ek lekspresyon i vilger e anbarasan alor zot prefere pa servi zot dan konversasyon. Sepandan, nou pa kapab inyore ki sa fason koze i egziste dan kiltir Seselwa, alor nou'n rikord zot plis ou mwen parey zot ete.

Marvelle Estrale
Seksyon Literatir

An pik pok

Eksite, pa kapab espere

Leg. Milor ti an pik pok pour al get spektak lo Stad Lanmizik, e i ti met li pare byen boner.



Anba nennen/Anba fes

Telman pre ki ou pa war (sirtou anba nennen)/Tou pre, lanmenm obor

Leg. Tou sa rode mon ti pe rod mon telefonn mobil kan saler i ti lanmenm la anba mon nennen.

Leg. Ou ava fer mwan krwar! Pour al la lot kote kot Madanm Pol, Zak i bezwen al dan loto. Lanmenm la anba fes la!

Abiy lo 31

Tre byen abiye

Leg. Tou dimoun ti abiy lo 31 pour asiste maryaz Zaklin ek Patrik.-

Ansyen i manz lisyen, nouvo i manz pti vo/Tou nouvo tou bo, ansyen i manz lisyen

Sa ki nouvo i ganny meyer tretman ki sa ki ti la avan

Leg. Depi zour sa nouvo sekreter in ganny apwente, Msye Lotan in bliye si i annan lezot travayer. Tou bann tranzaksyon enportan li ki fer. Anfen, tou nouvo tou bo, ansyen i manz lisyen.

Annan zorey zanponn

Annan zorey ki dekode avek latet

Leg. Zaklen in koup seve. La ki ou war son zorey zanponn.



An long an larz konman longfeyan/longfayan

En marse pares

Leg. Kanmenm i ti'n ganny retar, i ti marse an long an larz konman longfeyan.

Annan latet anler/Latet anler

Piten, annan diferan partner alafwa

Leg. Manman garson pa kontan ki son garson i annan en relasyon avek sa fiy aköz i krwar sa fiy i latet anler.

Anmar avek dibwa gayak/Bwar dinwanr

Pour montre ki en dimoun i tre enportan dan lavi en lot

Leg. Mari: "Mon pa konnen ki mon pou fer si en zour mon perdi mon manman."

Mart: "Ki mon kapab dir ou, anmar li avek dibwa gayak."

Leg. Mart: "Mari ou war sa fason ki ou depan lo ou manman pour fer tou keksoz, ler i mor bwar dinwanr."

Annan lafimen lo ledò

En dimoun naiv/bet

Leg. Marsan ti vann Eli lavyann bokou pli ser kan i ti realize ki Eli ti en dimoun ki annan lafimen lo ledò.

Gran brile

Mank savwar viv

Leg. "Zot sa garson pa kapab konport li en pe pli byen ki sa. E byen, ou pa pou war lotreman avek bann gran brile."

Annan latet zis pour met sapo/Bourik gran zorey

Stupid oubyen enbesil

Leg. Son bann largiman ti demontre ki i annan latet zis pour met sapo. En boug i kapab napa lozik koumsa.

Annan labous kabri/move labous

Predir ki en keksoz negativ oubyen en maler pou arive e ki apre i vin en realite

Leg. Ler Filip ti dir son vwazen ki son boner pa ti pou dire, mon pa ti krwar ki son parol ti pou annan lefe.

Annan lanmen long

Kan en dimoun i en voler

Leg. Sa msye in al dan prizon a plizyer repriz aköz i annan lanmen long. Plizyer fwa i'n ganny atrape avek keksoz vole.



Bat kales
Pran semen ale

Leg. Zan ti bat son kales ler i ti gete fernwanr ti pe fer.

Bat latet/Fer krwar lizour pour aswar
Konvenk lezot avek fo lenformasyon oubyen laverite ki'n ganny egzazere

Leg. Sa bizoutye in bat latet sa etranze. I'n vann li en sennon bokou pli ser ki son pri aktyel.

Fer zes zako
Anbete (sirtou an term relasyon)

Leg. Zaklen i dir mwan i napa madanm. Avek lekel ki i krwar i pou fer zes zako? Pa i'n marye avek Mari Antwanet.

Bos plat
Reste trankil e pa dir nanryen sirtou kan ou koupab

Leg. Mariyonn ti pe sot anler, me ler son ser ti dir laverite i ti bos plat.

Bout napa tonaz
Ler ou kanmarad ki pe peye, ou pa pou zanmen rasazyè ki swa bwar oubyen manze

Leg. Zan ti bwar ziska i ti nepli kapab marse. Son dalon ki ti pe pey tou. Vre dan bout napa tonaz.

Dan en sren ki i annan pour sale
Kan en keksoz i annan tro pti gin pour partaze

Leg. Mari ti ofanse akòz mon ti refize pran en bout son ponm. Me dan en sren, ki i annan pour sale?

Sou konman koson/ Bwar an devergonde
Letan en dimoun in telman bwar ki i perdi tou rezonnman

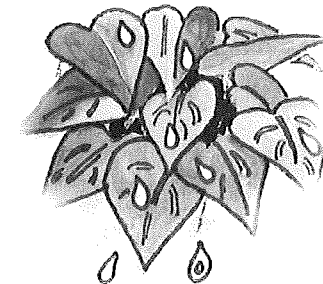
Leg. Sa tonton ti pe fer en bann ensinifyan. Dimoun ti krwar i fou, me an realite i ti sou konman koson.



Kannal lo pon/Kannal
Ler en dimoun in byen soule

Leg. Pour Zan dir ki i'n byen anmize pour son laniverser, fodre ki i kannal.

Delo lo fey sonz
Napa okenn lefe lo en dimoun



Leg. Ou kapab donn mwan tou ou move labous ki ou anvi. Lo mwan sa i parey delo lo fey sonz.

Dormi zis en kote zorey
Dormi sonmey leze

Leg. Napa nanryen ki pase deor aswar ki mon papa pa tandè. Sa boug i dormi zis en kote zorey.

Parey dyab dan delo beni/San pozisyon
Tre enkyet

Leg. Ler i ti'n tande ki lapolis ti pe vin fer lafouy kot li i ti parey dyab dan delo beni.

Dan fernwanr sat i manz son piti

Anba tapi. Keksoz ki dimoun pa oze fer dan gran kler i fer kot personn pa war li

Leg. Zot, zanmen mon ti a krwar ki en zonm devoue kot lakour parey Pol ti a kapab pe tronp son madanm. E wi! Dan fernwanr sat i manz son piti.

Dormi anba lapres

Fer aksyon seksyel

Leg. Son manman pe kasyet son fiy kenz an anba son zip kan saler lontan i pe dormi anba lapres.

En larenn dingdang

En fanm dominer oubyen ki zwe la grann dam

Leg. Bagar ti leve dan bal aköz en larenn dingdang ti vin tir son mari dan lebra en lot fanm.

Leg. I oule mwan anmenn son sak pour li mars lanmen vid. Ki i krwar i ete, en larenn dingdang?

En latet parey ponm zenou

En latet ki pous pti gin seve/En latet sek

Leg. Dyana i penny son latet tou le senk minit. Ou ti a dir i annan seve, saler son latet i sek parey mon ponm zenou.

En sekrwarpa

En dimoun ki annan bokou toupe, e krwar ki i plis ki lezot

Leg. Sa zonm i vin la konmsi i en gran sekrwarpa kan saler i en senp boug parey nou tou.

En lakord nennen/Lakord boyo/fes

En dimoun nwizans/ensinifyan

Leg. Dimoun ti kit aktivite avan ler aköz en lakord nennen ti pe fatig zot.

En flanman

En fanm kankan/agresiv/lalert/disan so/(resamen) en kwever

Leg. I ti bezwen taye ler sa flanman ti avans lo li. Si i ti'n atrap li, mon krwar i ti pou bezwen al rann kont lopital.

Leg. Mon frer! I annan en flanman ki fek vin reste obor kot mon tantin. Mon'n fini ganny son nimerò mobil. Pa seye bougla! Mon pe telefonn li tanto.

En pti kawawa/tyokra

En pti boy(souvan en nwanr ki fer louveraz domestik pour en bourzwa)

Leg. Madanm Laskano ti rod en pti kawawa pour netway son lakour.

En pran mwan

En lenz fet ki vann dan laboutik (ready made)

Leg. Mon ti pas dan tou sa laboutik napa en pran mwan ki ti antre lo mwan.

En latilip

En dimoun ki anmas bann restan

Leg. I ti pli move ki en latilip kot fennsifer telman i ti pe anmas tou sa ki i ti trouve.

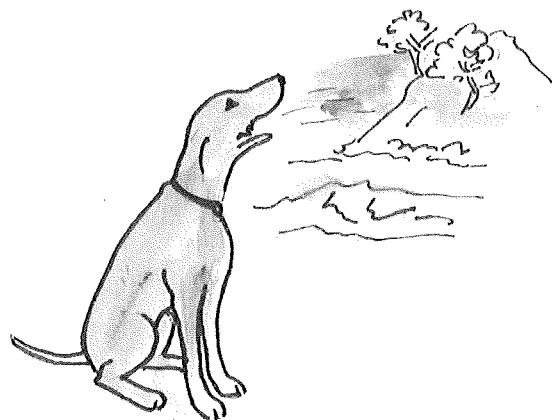
En gouli

En dimoun voras

Leg. Polen i gouli. Tou sa manze ki ankor reste lo son lasyet i pe taye pour al rod lot ankor.

En lisyen pe zap ek montanny

Ler en dimoun pe koze me personn pa pe ekout li



Leg. Sa boug i pa war personn pa pe ekout li. I parey en lisyen ki pe zap ek montanny.

En lisyen koup lake

Ler en dimoun in ganny kanmi

Leg. I ti sorti dan parti parey en lisyen koup lake apre ki met parti ti dir li ki i pa ti'n ganny envite.

En pe pour lav/mouy lalang

En pti morso zis pour goute

Leg. Napa bokou mon ser. Mon a donn ou en pti gin zis pour mouy lalang.

En lerwa marten

En dimoun ki sov

Leg. Dan milye latet Zakari in kler, absoliman en lerwa marten.

En lisifer/atoufer

En move dimoun

Leg. Si ou anvi gard ou dinyite, pa zanmen ekout sa atoufer. Pour fini kont ou pou war ou san okenn zanmi.

En demon

En farser/dimoun ki entis son kanmarad pour fer aksyon ensinifyan

Leg. Get sa demon ki vini. I a fer ou riye ziska ou a pis dan ou lenz.

En brizfer

En dimoun ki detri keksoz ki pa pour li avek lentansyon

Leg. Madanm Zann in fek penn son miray blan. Tanto sa bann brizfer i ava vin sali li ankor.

En taleza

En lenz byen kolere e klate

Leg. Zot get Fatima! I'n met son taleza. Ou war li byen menm kot i kas kontour.

En lapas anmas tou

En dimoun dosil ki sibir move aksyon lezot/En dimoun ki pran tou sa ki lezot i donn li an term materyel/En fanm oubyen zonm ki tou son partner ki i gannyen i abiz li

Leg. Pov fanm, tou sa zonm ki i'n annan relasyon avek in fer li en pake martir e kit li avek en piti. I pli move ki en lapas anmas tou.

Leg. Filipa: "Pa bezwen zet sa bann lenz. Mon asire Nanet pou apresye si ou ti donn li."

Tina: "E ou la! Taler Nanet i a krwar mon pe pran li pour en lapas anmas tou."

En tanbour kriye

En dimoun ki koz bokou, me ki pa fer bokou aksyon

Leg. Msye: "Ler mon ekout Franswa, mon annan lenpresyon ki i byen prodiktiv dan son travay.

Mon ava demann li pour vin travay pour nou lakonpannyen.”

Madanm: “Lezli o, tanbour kriye pa fer en bon travayer.”

En kouto nanmsennan

En dimoun ki zwe byen avek tou le de kote ki an ger e anmenn parol ant le de

Leg. Zanmen annan konfyans dan en kouto nanmsennan. Ou pa zanmen konnen ki i dir avek ou lennmi.

Mwannik mwannik

Pour dekri aksyon ler en keksoz i briye e klate par lenterval

Leg. Rob arzante Madanm Lablas ti fer mwannik mwannik letan i ti mont mars peron anba sa lalimyer blan artifisyel.

Fer sebastopol

Fer diskisyon e lager

Leg. Ler i ti'n byen soule i ti vin fer sebastopol kot lakour.

Fer loularou

Marsaye e anmenn en lavi dezord

Leg. I pa oule travay, e ler i sorti fer loularou i oule ki manze in pare.

Fer palab

Koz vit e for/Kontan koze

Leg. I annan en bann madanm ki kontan fer palab obor semen tou le bomaten. Napa okenn fason ki mon kapab dormi pli tar ki sis er edmi.

Fer kabar

Donn nouvel

Leg. Ou kapab pas ou letan fer kabar koumsa! Lavi prive lezot pa konsern ou.

Met kabar/bor

Sey rod en relasyon entim avek en seks opoze

Leg. Sa dernyen tan, Leon pe met kabar avek Leonn.

Fer lapo patat

Tay tre vit

Leg. Menn! Kot Patrik ti ale, lapo patat. Mon ti konnen Sennvil pa ti pou zanmen pas devan li.

Fit krok

Annan gran lekspektasyon ki apre pa materialize

Leg. I ti'n fit krok pour al disko me son zanmi pa ti vin sers li.

Fer labati/Brize kase

Servi an gran labondans

Leg. Brize kase manrmay, larzan nou annan!

Fer labati (tousel)

Fer gran netwayaz lo propriyete

Leg. Katerpiller in fer labati anler kot Pyer Leon pe vin fer lakaz.

Fer lapyant

Annan toupe/Pa krwar ki ou ete/Granzar

Leg. Ozordi Zina i dir i pa manz fiyapen kan lontan sanmenm ki nou ti manz plis. Zot o! Annou ase fer lapyant!

Get dan ganmel (delo)

Pour dekri en dimoun ki'n mal met son makiyaz oubyen mal abiye

Leg. I paret ki Sizann in get dan gannmel pour abiye bomaten, parske son lenz pa byen ditou lo li ozordi.

Gonfle konman femel pan

Abiy an boufon/Vantar

Leg. Aret met sa piti sa bann lenz ki lanmod in fini. La i'n gonfle konman en femel pan.

Leg. Lwi in retourn Sesel. Si ou war li. I'n gonfle konman femel pan. Ou ava krwar li premye dimoun pour al a letranze.

Gard lalang pour bwar bouyon/ manz diri/ Kraz lo florin

Pa repet sa ki ou'n tande/Gard sa ki ou konnen pour ou menm

Leg. Si ou pa oule ganny problem, ler en dimoun i rakont ou en keksoz, gard ou lalang pour bwar bouyon.

I lo la

Kan en keksoz i tre byen/bon/gou

Leg. Sa sesyon moutya dan koko Lans Rwayal ti lo la. Bann organizater in promet pour fer en lot.

Kato Nosibe/En bawawa

En dimoun ki koz bokou

Leg. Zot be ou koze! Pli move ki en kato Nosibe.

Kapot ek las

*Ler lavantaz ki ou ti annan lo ou adverser pa'n servi dan nanryen/
Kanmi*

Leg. En tel ti'n dir tou dimoun ki li ki ti pou ganny sa dyob aköz i koz tre pros avek sef. La aprezan i'n kapot ek las. Akfer koze!

Kras anler/Ak pa kaka

Pour dekrir en dimoun ki tre fyer e krwar ki i plis ki lezot

Leg. Depi ler Zanet in al etidye a letranze i ak pa kaka. Saler i'n rente parey nou tou pour zis kapab pas son legzamen.

Kras anler i koul lo ou nennen/Kaka an montan kraz an desandan

Fer granzar e rezet en keksoz apre pli tar sirkontans i fors ou pour rebran e reservi sa menm keksoz

Leg. Madanm Koket in taye in met tou son bann vye sez deor byen boner an dizan byen for ki i'n nepli bezwen zot aköz son nouvo set ti pou arive sorti Sid Afrik alafen lasemenn. Me la i'n ganny nouvel ki aköz movetan bato pou vin nek lafen dimwan prosen. Pov dyab! Lapli in byen mouy sa bann sez, me ki ou a fer kan ou napa lot. Sanmenm ki apel kaka an montan kraz an desandan.

Sa ki ou zet avek lipye ou anmas avek labous

Kan en dimoun pa rekonnet valer oubyen rezet en lot dimoun, me demen se li menm ki la pour ed li

Leg. I pa'n zanmen rekonnet son pti zanfan. Ozordi sanmenm sa garson ki'n anmas li. Granmoun in toultan dir ki sa ki ou zet avek lipye ou anmas avek labous.

Kas dan pye met dan pos

Pour dekri en zoli fiy/en keksoz tre atiran

Leg. Zan ti dir ki bann fiy dan defile lanmod ti demann zis kas dan pye met dan pos.

Kas lagonm

Fer netwayaz dan en landrwa ki byen sal (dan en batiman)

Leg. Mon pa konnen konbyen letan sa lasanm pa'n netwaye. Nou ti bezwen kas lagonm avan ki nou ti kapab met nou lekipman anndan.

Kase roule*Fer en aksyon vitman vitman*

Leg. Zan ti pran son labyer e kase roule avan menm ki i ti'n ganny son lesanz larzan.

Kasap kasap*Pour dekri en dimoun ki son lasante pa tro bon*

Leg. I pa ti kapab asiste maryaz son fiy parske i ti tou kasap kasap.

Konn fwet son seval*Ariv zis aler, espesyalman pour manze*

Leg. Zan ti konn fwet son seval. Zis konman nou ti asize pour manze i ti arive.

Konny mantannan*Ganny tape dan en menm landrwa ki deza annan en blesir*

Leg. Napa ler ki Markis pa pe konny son mantannan. I annan en mwan depi in ganny koupe. Depi sa tou tape ki i gannnen i dan menm landrwa.

Degozye*Reklanm avek ensistans (souvan en peyman)*

Leg. I ti degozye son frer pour rann li son larzan.

Konseyer pa le byen peyer*En zanmi ki toultan pare pour donn konsey, me pa pou siport ou ler ou pli bezwen li*

Leg. Mon'n ekout konsey mon dalon, mon'n devwal tou laverite avek mon partner. Rezilta! Mon'n ganny met deor e la li osi i'n refiz donn mwan en landrwa reste. Prezan ki mon konpran aköz dimoun i dir "konseyer pa le byen peyer".

Kriy ipipip avan ver i plen*Selebre laviktwar avan ler*

Leg. I'n kriy ipipip avan ki rezilta legzanmen i arive. I ti krwar i ti pou ganny trwa grad A. La prezan i'n bos plat.

Konmsi koumsa*Pa antyerman satisfezan*

Leg. Keksoz i ankor konmsi koumsa. Mon pa ankor ganny en repons antyerman pozitiv avek mon prodikter.

Lanmal adenn*Veyer zaksyon/En donner nouvel*

Leg. Pa bon rakont nanryen devan Zan parske i en lanmal adenn.

Larivyer i sivre kolin*Pour dekri sityasyon kot dimoun ki annan larzan i gannnen dan bann zwe larzan*

Leg. I annan senk an depi ki mon pe zwe bingo tou le semenn me zanmen mon'n gannnen. Madanm Gaspar, tou sa larzan ki i annan, tanzantan i ganny en pri. Vre larivyer i sivre kolin!

Lalang napa lezo*Kan en dimoun i dir nenport kwa*

Leg. Patrisya, ou pou al lager avek Dyoniz! Dyoniz i en dimoun ki son lalang napa lezo.

Les bato marse*Pa enterfer/Les keksoz deroul dan son sekans natirel e pa entervenir*

Leg. Ki mon pou kapab dir li? I'n fer son swa. Prezan les bato marse.

Lalang lasomwar fes/Ou lalang i servi konman ou lasomwar fes/Lalang i fer lasomwar ou fes

Sa ki ou koze i kapab refoul lo ou

Leg. Zilyen, ase koz granzar. Lalang i lasomwar fes. Fer antasyon demen ou pa anval ou parol.

Lonbraz fes lo vaz

En figir/labous boude

Leg. Apre ki i ti'n fini fer kankan, son labous ti'n boude parey lonbraz fes lo vaz.

Labou pa kapab riy lanmar

Pour dekri en sityasyon kot en dimoun i koz lo defo son kanmarad kan li osi i annan otan defo

Leg. Aret mal koz ou prosen kan ou osi ou menm parey. Ou konnen, labou pa kapab riy lanmar.

Manz son pinar

Byen bwar e soule

Leg. Bonm Zan in manz son pinar. Ozordi i vin an santan.

Marten lo lenz dekrase

Pour dekri en marse sot sote

Leg. Ki sa kalite marse? Ou pe sote parey marten lo lenz dekrase. Ki si sa? Vantar menm sa?

Met fon lanmal

Met sa meyer lenz

Leg. Kote en tel pe ale dan son fon lanmal? Sa i bezwen en parti.

Mor kartye anler parey tang vandswet

Pour dekri en vwayou ki napa en landrwa fiks pour reste e ni mwanyen pour viv.

Leg. Zorz i pas isi pas laba, zanmen annan en landrwa pour li. Sey koz avek li, i a mor kartye anler parey tang vandswet.

Mars avek pake lo latet/lo ledò

Ler dimoun napa en landrwa reste

Leg. Mon ser fer en lakaz pour ou. Ou kapab zis marse avek ou pake lo ledò.

Mars an tayan

Viv avek lafreier ki ou pou ganny atake/atrape avek gard

Leg. Akfer ou rod problem apre pour ou mars an tayan?

Tonm lafengal

Tre lafen/Tonm feb (an rezilta mank manze)

Leg. Mon annan en lafengal! La nenport kwa mon pou manze.

Leg. Margo, fodre ou manze mon piti. Ou a tonm lafengal.

Kas anba

Pour dekri sityasyon kot en dimoun i konnen en lot pe al fer en keksoz e li i pas par deryer pour li ganny sa sans

Leg. Maryo ti'n ganny kontra pour fer sa nouvo batiman, me Pol in kas anba li. I'n ofer sa propriyeter en pri pli ba zis pour li anpes bougla ganny sa kontra.

Mars ventwit ventnef

En marse monte desann parey letan en dimoun i annan en kote lipye ki pli kourt ki lot oubyen ler en deryer i bouze avek en

mouvman monte desann dan zar pe balote letan en dimoun i marse

Leg. Sa fanm i annan en boyo! Ler i marse i fer ventwit ventnef.

Maryaz potsanm defonse

Maryaz en fiy ki pa vyerz

Leg. Lontan, ler en fiy ki pa vyerz ti marye dimoun ti apel sa maryaz potsanm defonse. Me konmela dimoun in nepli get tousala.

Maryaz diven blan/diven rouz

Maryaz gran fanm (divan blan)/pti fiy (divan rouz)

Leg. Mon pa konpran sa zafer maryaz diven blan pour dekri en maryaz kot sa fiy pa vyerz. Diven blan, diven rouz tousala pa diven. Alor, maryaz gran fanm, maryaz pti fiy tousala maryaz. Granmersi sa bann koutim in nepli.

Mont son resor

Konstaman agas en dimoun e fer li vin ankoler/Sikannen

Leg. Menn! Nou'n mont resor Landri. Pov dyab, i ti'n bebet.

Mor transpire

Mor par mesanste oubyen grigri

Leg. Sa i bezwen en lanmor transpire. Dokter pa'n zanmen kapab dir ki i ti gannyen.

Met lanmen dan dife/Koul dibout

Refize aksepte tor

Leg. Tou dimoun i konnen Hanns i koupab, me li i a koul dibout avek son dalon.

Met delo dan diven

Met lape/Kalme en dimoun

Leg. Olye met delo dan diven ou azout ou bout pour fer plis kankan.

Manz mayok/margoz anmer

Pas martir dan en relasyon

Leg. I'n byen fer son fanm marye mizer. I'n kit li pour al reste avek son galan, prezan i pe manz margoz anmer.

Napa ni divan ni deryer

Pour dekrir en dimoun ki napa okenn mwayen pour sirviv/Napa pider

Leg. Ou napa ni divan ni deryer selman ou oule rod lakaz.

Leg. Ou napa ni divan ni deryer. Ou fek pe konplent ki Kasim in maltret ou, selman deza ou deryer li.

Roten i anba lasann

Pinisyon i lanmenm/Pour ganny pini

Leg. Kontinyen fer ditor ou prosen. Ou roten i anba lasann.

Parey zwazo movez orgir

En dimoun ki ale vini partou san ganny en landrwa pour li

Leg. Mon frer, fer en fason. Ou kapab marse koumsa parey zwazo movez orgir!

Parey lakrwa ek serkey/Born ek bosi

Kan de dimoun i tre pros, e kot ou war enn ou war lot

Pet pli gro ki ou trou deryer/fes

Fer plis depans ki ou mwayen i permet ou



Leg. Mari pe pas partou pour mandyan larzan pour pey son det.
Sanmenm ki arive letan ou oule pet pli gro ki ou trou deryer.

I annan vye per me napa vye legliz

Zonm i limite par laz pour fer aksyon seksyel me non pa bann Madanm

Leg. Mon ser! Grannwanr pe tonm kriz akòz mon al kot en tel tanzantan. Mon'n fer li byen konpran ki i annan vye per, me napa vye legliz. Mwan mon ankor bon!

Parey en zaret pwason sale

En dimoun byen meg

Leg. Fodre ou manz en pe plis ki sa. La ou'n pli move ki en zaret pwason sale.

Parey en palto fann deryer

Repet en keksoz a plizyer repriz/Repet avek tou dimoun

Leg. Nou konnen ou'n ganny lotri. Ou pa bezwen anmennen parey palto fann deryer.

Leg. Pa pran mon nouvel pour anmennen konmsi palto fann deryer.

Parey en poul mouye

Tris e kagou/tou tranpe

Leg. La ou'n tou kagou, pli move ki en poul mouye.

Leg. Ou pa ti'n kapab kasyet lapli. La ou'n pli move ki en poul mouye.

Kas gozye/fes

Vann tro ser

Leg. Zot sa pti karang ou pe vann senkant rounpi. Sa ou pe kas fes dimoun!

Parey sat ki'n benny dan lasann

Ler en dimoun in met tro bokou lapoud ou makiyaz dan son figir

Leg. Ou'n war Zanet bomaten. Mon ser! I'n makiye pli move ki en sat ki'n benny dan lasann

Met pate/kourpyon lo ros

Asize (sirtou andeor lakaz)

Leg. Mon ser met ou pate lo sa ros. Ase debout ou a ganny malad leren.

Pas andiwa andiwa

Pas dan en fason misouk

Leg. Bougla i bezwen annan en bon konmeraz avek sa tantin anler la. I annan detwa zour depi ki mon war li pe pas andiwa andiwa anba miray.

Pas an pasan parey gro karang

Anter en dimoun san pas legliz

Leg. Lontan, bann dimoun ki pa ti frekant legliz ler zot ti mor zot fanmir ti bezwen pas an pasan avek zot lekor parey gro karang.

Pas lalang dan dimyel

Konn koz byen lalang

Leg. I a konvenk nenport ki. I'n pas lalang dan dimyel.

Parey lanmer mont avek lanmer desann

Ler tanperanman en dimoun i sanze souvan san ki ou kapab predir

Leg. Ou parey lanmer mont ek lanmer desann. En moman ou pe riye en lot ou ankoler.

Penny katoupet

En stil pennyen kot seve in gonfle

Leg. Kot ou pe ale ki ou'n penny katoupet?

Pas lanspek anba li

Pour dekri ler en dimoun in tro manze e pa kapab debout par li menm

Leg. Ou'n tro manze. Ler ou pou leve nou pou bezwen pas lanspek anba ou.

Met lanspek avek/Bour silay

Pour met lemozite

Leg. Dimoun ti met lanspek avek sa zonm ziska ler i ti atak sa enn ki ti pe zour li. La prezan i'n mont prizon.

Pous zergo

Ler en dimoun i ankoler e oule lager

Leg. Mon ser pa tous li la. I'n pous zergo. I a bat ou!

Rod avek lanmes goni/gouni

Pa war valer en keksoz oubyen dimoun e ler ou bezwen li ou napa akse avek li/Rode partou, me ou pa gannnen

Leg. Sa piti ki ou pe maltrete la, en zour ou pou rod li avek lanmes goni.

Leg. Mon pe rod siman avek lanmes gouni.

Son nouvel in grennen/in pi

Ler sekre en dimoun in vin popiler

Leg. Ou pa'n tande Marinez in ganny piti? Mon ser sa nouvel in

grennen lo koltar.

Sek parey zourit vov

Pour dekri en lenz savonnen oubyen dekrase ki'n sek ziska in ganny re

Leg. Mon'n met sofe mon bann lenz dekrase. Silvouple, pa les zot ganny re. Semenn pase mon lenz ti sek pli move ki zourit vov.

Sorti konman riga antre konman fouke

Kit lakour gran maten e retourn tre tar

Leg. Dan lasemenn mon pa ganny letan fer nanryen kot lakaz. Mon sorti konman riga mon antre konman fouke.

Semen long, lavi long

I meyer pour swiv tou prosedir menm si i pran letan avan ou war rezilta olye koup atraver bann pti semen ki kapab danzere/Pran letan e fer keksoz byen olye depese e fer li mal

Leg. Oke! Si mon ti'n fotokopi ou desen, mon ti pou'n fini, me mon travay pa ti pou annan menm lefe ki ler mon'n desin mon bann desen mwan menm. Pa obliy sa pti proverb ki dir, "Semen long lavi long, semen kourt lavi kourt."

Tap tape

Annan en relasyon plito seksyel avek en dimoun/Annan relasyon seksyel avek en lot dimoun andeor maryaz oubyen menaz (lo en baz regilye)

Leg. E ou la! Mon pa serye avek sa kwever mwan. Mon pe zis tap tape ziska ler mon war sa enn ki mon vreman kontan.

Leg. Marivonn swadizan in marye, me selman i pe tap tape avek son kwever lontan.

Tyonbo lanmans pwalon

Pran responsabilite en fanmir/Pran en pozisyon ki annan bokou responsabilite dan travay

Leg. Mon ser, konmela pa kapab fer sa bann letalaz. Ni letan, ni larzan mon napa. Mon bezwen sonny mon fanmir. Ou krwar zouzou ler ou'n atrap lanmans pwalon.

Leg. I vre ki mon santi loner ki mon'n ganny apwente direkter, me d lot kote mon pe al tyonbo en lanmans pwalon tre so ki mon pa konnen si mon pou kapab tenir.

Tir kann dan pake/Tap lanmen

Aras en dimoun son partner

Leg. De zour mon war Fabyen avek Zanndark. Ki sa i'n tap lanmen Siril?

Tir kaka met ble

Pour dekrir sityasyon kot lenz i ganny lave san pas atraver prosedir savonnen, dekrase e perse

Leg. Sa lapli in tonbe en semen antye. Lenz sal in akimile dan pannyen. Ozordi avek sa pti soley, mon pou al fer en tir kaka met ble.

Taye lanmen lo latet

Pour endike ki en gran maler in arive

Tola tola

Fer en travay dan en fason dousman pour fer letan pase

Leg. E met lavi avek ou. Ou kapab tola tola koumsa. Ki ler ou pou fini?

Tou kitourz i annan son brenzel/Napa kitourz ki pa war son brenzel

Sak fanm i annan en zonm ki pou kontan li (vis versa)

Leg. Zanmen mon ti krwar ki ti pou annan en dimoun ki ti pou kontan Ani. Vre napa kitourz ki pa war son brenzel.

Tir delo/dilo dan ros

Fer lenposib

Leg. Aste en loto! Kot mon pou ganny larzan. Sa mon pou bezwen al tir delo dan ros.

Vann manman papa

Vann tre ser

Leg. En pti zafer koumsa ou pe vann manman papa. Kote ou krwar ou kanmarad i anmas larzan?

Viv alavaldrag

Anmenn lavi an bonnavini

Leg. Keven in fatige viv alavaldrag. I'n rod li en travay stab ek en madanm. Zanmen ou a dir si sa li.

Vey laroul dan ou pirog

Pa mel dan zafer lezot/Vey ou prop zafer

Leg. Vey laroul dan ou pirog. Ou kapab vey lokipasyon ou kanmarad koumsa!

Vey lanbeli

Vey moman pli favorab pour azir

Leg. Pov tantin ti pe vey lanbeli pour koup semen, me okenn transpor pa ti donn li en sans koupe.

Vire parey en mer poul

Perdi letan olye depese

Leg. Si ou pe al en landrwa avek Kristin, fer sir ou'n pare de erdtan davans aköz i vire dan lakaz parey en mer poul.

Zaviron milye

Vin akize prensipal dan en bagar/Ganny mele dan zafer ki pa konsern ou

Leg. Ou tro kontan donn nouvel. La prezan ou'n vin zaviron milye.

Zanmi o dan

En zanmi ki pa senser/ipokrit

Leg. Mon'n nepli fatig mwan avek sa bann zanmi o dan. Devan mwan zot riy avek mwan, apre zot pas deryer zot raport mwan.